

# Aviso de prácticas de privacidad

Este Aviso describe cómo Whitman-Walker Health (WWH) puede utilizar y divulgar información médica sobre usted y cómo usted puede obtener acceso a esta información. Por favor, léalo detenidamente.

## I. NUESTRO COMPROMISO CON SU PRIVACIDAD

WWH está comprometida a proteger la privacidad de la información médica que creemos u obtengamos de usted. Este Aviso le informa las maneras en las que podemos usar y divulgar su información médica y describe tanto sus derechos como sus obligaciones respecto de ese uso y divulgación.

La ley nos exige que nos aseguremos de que su información médica esté protegida, que le demos este Aviso con la descripción de nuestra obligación legal de proteger su privacidad y de cumplir con los términos del Aviso que actualmente se encuentra en vigencia. Nos reservamos el derecho a modificar los términos de este Aviso y hacer nuevo Aviso que se aplique a toda información médica que mantengamos.

## II. A QUIÉN SE APLICA ESTE AVISO

Este Aviso se aplica a WWH, que está conformada por sus instalaciones, departamentos, clínicas y cualquier otra entidad de WWH que se considere una Entidad cubierta según la definición de la HIPAA; todos los médicos, dentistas, otros profesionales con licencia, empleados, voluntarios y pasantes de WWH. No obstante, este Aviso no se aplica a ningún proveedor de WWH respecto de sus consultorios privados.

## III. SUS DERECHOS RESPECTO DE SU INFORMACIÓN MÉDICA

Usted tiene los siguientes derechos respecto de su información médica:

### **Derecho a inspeccionar y copiar su información médica.**

Con determinadas excepciones, usted tiene derecho a inspeccionar y/o recibir una copia de sus registros médicos y de facturación, o cualesquiera de los otros registros que nosotros usemos para tomar decisiones sobre su atención. Usted puede solicitar que enviemos una copia de su información médica a un tercero.

Para inspeccionar y/o recibir una copia de sus registros médicos, requerimos que presente su solicitud por escrito a su proveedor de atención médica de WWH o al Departamento de Registros Médicos de WWH. Si solicita una copia de sus registros médicos, podemos cobrarle una tarifa razonable según los gastos por el costo de entregarle copias. En algunos casos, los registros médicos se pueden entregar sin cargo. Sin embargo, en determinadas circunstancias,

podemos denegar su solicitud de inspeccionar o copiar sus registros. Si denegamos su solicitud, le explicaremos los motivos y, en la mayoría de los casos, usted puede solicitar una revisión de la denegación.

**Generalmente, usted puede acceder fácilmente y sin demora a gran parte de su información médica electrónica usando el portal del paciente de WWH. Hay información disponible sobre el portal del paciente en [WWW.Whitman-Walker.org/patient-login](http://WWW.Whitman-Walker.org/patient-login).**

### **Derecho a solicitar una enmienda**

Si usted considera que la información médica que tenemos sobre usted es incorrecta o está incompleta, puede solicitarnos que corrijamos la información en sus registros médicos y de facturación mientras la información sea conservada por WWH o en su nombre. Para solicitar una enmienda, presente su solicitud por escrito al Director de Privacidad de WWH e indique el motivo de la solicitud. Si aceptamos su solicitud, enmendaremos su(s) registro(s) y se lo notificaremos. En determinadas circunstancias, no podemos eliminar lo que estaba en el/los registro(s), pero podemos añadir información complementaria como aclaración. Si le denegamos su solicitud de enmienda, le daremos una explicación por escrito del motivo por el cual le fue denegada y le explicaremos sus derechos.

### **Su derecho a solicitar restricciones**

Usted tiene derecho a solicitar una restricción o limitación respecto de la información médica que usamos o divulgamos sobre usted para tratamiento, pago u operaciones. Asimismo, tiene derecho a solicitar un límite en la información médica que divulgamos sobre usted a una persona involucrada en su atención o el pago de su atención, como un familiar o amigo. Si aceptamos su solicitud, cumpliremos con su solicitud salvo que la información sea necesaria para brindarle tratamiento de emergencia o que la ley nos exija que la divulguemos.

Sin embargo, no tenemos la obligación de aceptar su solicitud, salvo en el caso de que la solicitud sea a un plan médico con la finalidad de realizar un pago o por operaciones médicas del plan de salud y la información se relacione únicamente con un ítem o servicio de atención médica por el que hayamos recibido un pago completo “de su bolsillo”.

Para solicitar una restricción, usted debe realizar la solicitud por escrito al Director de Privacidad de WWH (dirección y número indicados a continuación) e indicarnos: (1) qué información desea limitar; (2) si desea limitar el uso, la divulgación o ambos; y (3) a quién(es) desea que se apliquen los límites. Tenemos permitido poner fin a la restricción siempre y cuando se lo informemos. Si ponemos fin a la restricción, solo afectará la información médica que se cree o reciba después de que se lo notifiquemos.

### **Derecho a un informe de las divulgaciones**

Usted puede pedir una lista (informe) de las veces que hemos divulgado su información médica.

Incluiremos todas las divulgaciones, excepto las que son sobre tratamiento, pago y operaciones de atención médica, y algunas otras divulgaciones (tal como cualquiera que usted nos haya pedido que realicemos). Le proveeremos una lista por año sin cargo, pero cobraremos una tarifa razonable basada en el costo si usted pide otra en el plazo de 12 meses.

Para solicitar un informe de las divulgaciones, usted debe realizar la solicitud por escrito al Director de Privacidad de WWH (dirección y número indicados a continuación). Le pedimos que indique el período por el que desea recibir el

informe, que no puede ser superior a seis años y que no puede remontarse a más de seis años de la fecha de su solicitud.

#### **Derecho a recibir una copia impresa de este Aviso**

Puede pedir una copia impresa de este Aviso en cualquier momento, aunque haya aceptado recibir el Aviso electrónicamente. Hay copias de este Aviso disponibles en centros de WWH, a través del Director de Privacidad de WWH (la dirección y el número se indican a continuación) y en el sitio web de WWH en [Whitman-walker.org/hipaa](http://Whitman-walker.org/hipaa).

#### **Derecho a elegir a alguien que actúe por usted**

Si le ha dado a alguien un poder médico o si usted tiene un tutor legal, dicha persona puede ejercer sus derechos y realizar elecciones sobre su información médica.

Nuestro Departamento de Servicios Legales puede ayudarle con la preparación de un documento de poder médico si no tiene uno, que faculta a otra persona a actuar en su nombre.

#### **Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales**

Usted tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted respecto de asuntos médicos de cierta manera o a ciertos lugares. Por ejemplo, usted puede pedir que nos comuniquemos con usted solo en su casa o solo por correo electrónico. Si desea que nos comuniquemos con usted de una manera específica, deberá darnos detalles específicos respecto de cómo quiere que lo(a) contactemos, que incluyen una dirección alternativa válida. No le pediremos el motivo de su solicitud y aceptaremos todas las solicitudes razonables. Sin embargo, si no nos podemos comunicar con usted usando los modos o direcciones que usted solicitó, podemos contactarlo(a) usando la información que tenemos.

### **IV. NUESTRA UTILIZACIÓN Y DIVULGACIÓN DE SU INFORMACIÓN**

Las siguientes secciones describirán diferentes maneras en que podemos usar y divulgar su información médica. No se indicarán todos los usos o divulgaciones. Sin embargo, todas las maneras en las que tenemos permitido usar o divulgar información entrarán dentro de una de estas categorías.

#### **Para tratarlo(a)**

Podemos usar o divulgar información médica sobre usted para brindarle tratamiento médico o servicios de atención médica. Podemos divulgar información sobre usted a proveedores de atención médica involucrados en su atención. Por ejemplo, es posible que un médico necesite revisar su historial médico antes de tratarlo(a). Podemos compartir información médica sobre usted con otros proveedores de atención médica, agencias o centros que no estén afiliados con WWH para brindar o coordinar las diferentes cosas que usted necesite, como recetas médicas, análisis de laboratorio y radiografías. Podemos comunicarnos con usted para realizar recordatorios de citas médicas, dar información de registro del paciente, información sobre alternativas de tratamiento u otros beneficios o servicios relacionados con la salud que le pueden interesar, o para realizar un seguimiento de su atención.

#### **Para las operaciones de nuestra organización**

Podemos usar y divulgar información médica sobre usted para nuestras operaciones de atención médica, que son diversas actividades necesarias para operar el negocio de WWH, ofrecer servicios médicos de calidad y comunicarnos con usted cuando resulte necesario. Por ejemplo, podemos compartir su información médica para coordinar su atención, evaluar el desempeño de nuestros proveedores en su atención y para actividades de mejora de calidad.

Podemos divulgar su información médica a estudiantes y pasantes de medicina, enfermería u otras áreas para tareas de revisión y aprendizaje.

### **A fin de facturar por sus servicios**

Podemos usar y divulgar información médica sobre usted para actividades de facturación y pago. Por ejemplo, podemos usar y divulgar información para que WWH obtenga un pago de usted, una aseguradora u otro tercero. Asimismo, podemos informar a su aseguradora sobre un tratamiento que usted necesita para obtener una preaprobación o verificar si su aseguradora pagará el tratamiento.

### **Intercambio de Información Médica**

Los intercambios de información médica (HIE, por sus siglas en inglés) son una manera de compartir su información médica entre consultorios médicos, hospitales, laboratorios, centros radiológicos y otros proveedores a través de medios electrónicos seguros. WWH participa en el Intercambio de Información Médica (HIE) del Sistema de Información Regional para nuestros Pacientes de Chesapeake (CRISP, por sus siglas en inglés) y el Intercambio de Información Médica de Capital Partners in Care (CPC, por sus siglas en inglés). De acuerdo a lo permitido por la Ley de Enmienda de Información de Salud Mental de DC de 2018, su información de salud mental, junto con su información de salud física, será compartida con los HIE de CPC y CRISP para permitir un acceso más rápido, una mejor coordinación de la atención y conocimientos optimizados para los proveedores. Si usted no desea que se comparta su información de salud física y mental entre nuestros proveedores, tiene derecho a optar por ser excluido(a) de los HIE en cualquier momento completando un Formulario de exclusión (Opt-Out Form) disponible en la recepción de WWH. Sin embargo, tenga en cuenta que no es posible compartir una parte de su información médica y de salud mental en vez de toda. Si usted opta por ser excluido(a) de uno o ambos HIE, ninguna parte de su información médica, sea física o mental, será compartida con ese HIE para la coordinación de su atención y tratamiento. Además, podría ser necesario que su proveedor de WWH obtenga información sobre sus medicamentos a través del Programa de Monitoreo de Medicamentos Recetados (PDMP, por sus siglas en inglés), como lo exige la ley estatal.

### **Asociados comerciales**

Podemos compartir información a terceros denominados “asociados comerciales” que ofrecen servicios de nuestra parte, que incluyen cosas como soporte de software y otro soporte de TI, navegadores de pacientes y servicios legales y otros servicios profesionales. Requerimos que nuestros asociados comerciales firmen un acuerdo que los obliga a proteger su información y usarla solamente con los fines por los que los contratamos.

### **Recaudación de fondos**

Si bien la HIPAA nos permite comunicarnos con usted para recaudar fondos o brindar información sobre actividades patrocinadas por Whitman-Walker, generalmente no lo hacemos. Si desea obtener más información sobre cómo puede apoyar a WWH, le pedimos que se comuniquen con Charles Hastings escribiendo a [CHastings@Whitman-Walker.org](mailto:CHastings@Whitman-Walker.org). Asimismo, si desea indicar que no quiere recibir comunicaciones sobre recaudación de fondos de nuestra parte, comuníquese con Charles Hastings.

### **Personas que participan en la atención o en el pago de la atención**

A menos que usted nos indique lo contrario, podemos divulgar información médica a cualquier persona involucrada en su atención médica, como un amigo, familiar o cualquier persona que usted indique. Además, podemos darle su información a alguien que ayuda a pagar su atención. Si usted no es capaz de indicarnos qué prefiere, por ejemplo, si no está presente o está inconsciente, podemos compartir su información médica que sea directamente relevante con la participación de esa persona en su atención si consideramos que es lo mejor para usted. Además, podemos divulgar información sobre usted a su representante legal.

## **Investigación**

Podemos usar y divulgar su información con determinadas finalidades de investigación en cumplimiento con los requisitos de las leyes aplicables. No obstante, todas las investigaciones están sujetas a un proceso de aprobación especial, que establece protocolos para garantizar que su información se siga protegiendo. Cuando sea necesario, obtendremos una autorización escrita de su parte antes de usar su información para investigación.

## **Cuando lo exija la ley**

Divulgaremos información médica sobre usted cuando las leyes federales, del Distrito de Columbia y/o estatales lo exijan. Esto incluye, entre otras cosas, divulgaciones a registros obligatorios de pacientes, que incluyen el informe de episodios adversos con dispositivos médicos, alimentos o medicamentos bajo receta a la Administración de Alimentos y Medicamentos.

## **Actividades de supervisión**

Podemos divulgar información médica a agencias de supervisión médica para actividades autorizadas por la ley. Estas actividades de supervisión pueden incluir actividades de otorgamiento de licencias y otras actividades por parte de agencias gubernamentales, de otorgamiento de licencias, auditorías y acreditación según lo autorizado o exigido por ley.

## **Actividades de salud pública**

Es posible que divulguemos su información médica para actividades de salud pública, que incluyen divulgaciones para prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades; informar nacimientos y fallecimientos; informar casos de abuso o abandono infantil o violencia doméstica; o notificar a una persona que puede haber estado expuesta a una enfermedad o afección.

## **Demandas y otras acciones legales**

Es posible que divulguemos información médica sobre usted a tribunales, abogados, empleados de tribunales y otras personas cuando recibamos una orden judicial, citación, pedido de exhibición de pruebas, órdenes judiciales, órdenes de comparecencia y otras instrucciones legales. Además, podemos divulgar información sobre usted a abogados de WWH y/o abogados que trabajan de parte de WWH para defendernos contra una demanda u otra acción judicial.

## **Fines de las fuerzas del orden público/ agentes de las fuerzas del orden público.**

Podemos divulgar su información médica a la policía u otros agentes de las fuerzas del orden público para denunciar o prevenir un delito o como lo requiera o permita la ley.

## **Utilización o divulgación en situaciones especiales**

Es posible que usemos o divulguemos su información médica en las siguientes situaciones especiales:

- **Amenazas graves a la salud o la seguridad**  
Podremos utilizar y divulgar información médica sobre usted para ayudar a evitar una amenaza grave a su salud y seguridad o la salud y seguridad del público u otra persona.
- **Responder a solicitudes de donación de órganos y tejidos**  
Podemos compartir información médica sobre usted con organizaciones que gestionan la obtención de órganos, el trasplante de ojos o tejidos o con un banco de donación de órganos según sea necesario para facilitar la donación y el trasplante de órganos o tejidos.
- **Médicos forenses, examinadores médicos y directores de empresas funerarias**  
Podemos compartir información médica sobre un paciente fallecido con un médico forense, médico legista o director funerario según sea necesario para que lleve a cabo su trabajo.
- **Tareas de asistencia para desastres**

Podremos divulgar información médica acerca de usted a una organización que preste asistencia en un desastre para que su familia pueda ser notificada acerca de su condición, estado y ubicación.

- **Reclamaciones de indemnización laboral.** Podemos divulgar información médica sobre usted por reclamaciones de indemnización laboral o programas similares según lo autorizado o exigido por ley.
- **Servicios de protección presidencial.** Podemos divulgar información médica acerca de usted a funcionarios federales autorizados para que puedan realizar investigaciones especiales o brindar protección al Presidente de los Estados Unidos, otras personas autorizadas o líderes de países extranjeros según lo autorizado por ley.
- **Fuerzas armadas.** Si usted es miembro de las fuerzas armadas, nacionales (Estados Unidos) o extranjeras, podemos divulgar información médica sobre usted a las autoridades militares según lo autorizado o exigido por ley.
- **Actividades de seguridad nacional e inteligencia.** Podemos divulgar información médica sobre usted a funcionarios federales autorizados para actividades de inteligencia, contrainteligencia y otras actividades de seguridad nacional según lo exigido por ley.
- **Presos**  
Si usted está preso en una institución correccional o bajo la custodia de agentes de las fuerzas del orden público, podemos divulgar información médica sobre usted a la institución correccional o agentes de las fuerzas del orden público según lo autorizado o exigido por ley.

## V. UTILIZACIONES/DIVULGACIONES DE INFORMACIÓN MÉDICA QUE REQUIEREN AUTORIZACIÓN

**Fines de marketing.** Generalmente no compartimos su información con fines de marketing a menos que nos dé permiso para hacerlo.

**Venta de su información.** Debemos obtener su permiso por escrito para vender o recibir cualquier cosa de valor a cambio de su información médica, con algunas excepciones limitadas.

**Notas de psicoterapia.** Debemos obtener su permiso por escrito para divulgar notas de psicoterapia, salvo en determinadas circunstancias. Por ejemplo, no se requiere un permiso escrito para el uso de estas notas por su autor respecto de su tratamiento o el uso de una divulgación por parte nuestra en la capacitación de profesionales de salud mental o para defender a WWH en una acción legal entablada por usted.

**Otras utilizaciones y divulgaciones.** Otras utilizaciones y divulgaciones de su información médica no cubiertas por las categorías incluidas en este Aviso o leyes, normas o regulaciones aplicables se realizarán solo con su permiso o autorización por escrito. Si nos brinda ese permiso por escrito, puede revocarlo en cualquier momento. No podemos revertir ningún uso o divulgación que ya hayamos hecho con su autorización. Se nos exige que retenemos su información médica acerca de la atención y el tratamiento que le brindamos

## VI. NUESTRAS RESPONSABILIDADES

La ley nos exige que mantengamos la privacidad y seguridad de su información médica protegida.

Le avisaremos por escrito si ocurre alguna violación que pueda haber comprometido la privacidad o seguridad de su información.

Debemos respetar los deberes y las prácticas de privacidad descritos en este Aviso y darle una copia del mismo.

No utilizaremos o compartiremos su información de una manera que no esté indicada en este aviso, a no ser que usted nos diga por escrito que podemos hacerlo. Si nos dice que podemos, usted puede cambiar de parecer en cualquier momento. Avísenos por escrito si cambia de parecer.

No compartiremos con terceros, sin su autorización por escrito, a menos que la ley nos permita hacerlo: (i) registros acerca de su participación en un programa de trastorno de consumo de sustancias (“SUD”) de WWH (que incluyen el Programa de Ocurrencia Simultánea de Servicios para Adicciones de Whitman-Walker [WWAS Co-OP], la Gestión de Consumo de Sustancias para Reducción de Daño, el Grupo de Comprensión del Propio Consumo y nuestros otros programas de 42 CFR Parte 2) o (ii) sus registros de salud mental.

## **VII. PREGUNTAS/QUEJAS**

Si usted tiene preguntas o cree que sus derechos de privacidad han sido violados, puede presentar una queja a WWH o al Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. Usted no sufrirá ningún tipo de represalias por presentar una queja.

### **Información de contacto/Cómo presentar una queja**

Escribir a Whitman-Walker Health, Whitman-Walker a Liz, 1377 R Street N.W., Suite 200, Washington, DC 20009, Attention: Compliance/Privacy Office, o llamar al (202) 745-7000.

Escribir a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos a 200 Independence Avenue, SW., Washington, D.C. 20201, o llamar al 1.877. 696.6775, o visitar [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints).

## **VIII. MODIFICACIONES A ESTE AVISO**

Nos reservamos el derecho a modificar este Aviso y otras prácticas de privacidad de WWH. Asimismo, nos reservamos el derecho a hacer efectivo el Aviso revisado o modificado para información que ya tengamos sobre usted, así como también información que recibamos en el futuro.

Publicaremos una copia del Aviso actual en el sitio web de WWH en [Whitman-Walker.org/hipaa](http://Whitman-Walker.org/hipaa).

El Aviso especificará la fecha de entrada en vigencia del Aviso. Cada vez que visite nuestro sitio web, verá un enlace al Aviso actual en vigencia.

**La fecha de entrada en vigencia de este Aviso es el 14 de abril del 2003 y la actualización más reciente del Aviso fue el 28 de marzo de 2023 y reemplaza todas las versiones anteriores.**

El acuse de recibo de este Aviso de Prácticas de Privacidad se proporciona mediante su firma en nuestro *Formulario de consentimiento y acuse de recibo* que se escanea e incluye en su historia clínica electrónica.